

Ecc

Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

בְּטוֹב	וּרְאֵה	בְּשִׂמְחָה	אֲנִסְכָּה	נָא	לְכֵה-	בְּלִבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי	1
em-bem	e-vê	com-alegria	te-provarei	por-favor	vem	em-coração-meu	eu	Disse	
	H7200	H8057	H5254	H4994	H3212		H0589	H0559	
						הַבָּל:	הוּא	גַּם-	וְהֵנָּה
						é- vaidade	isso	também	e-eis
						H1892	H1931	H1571	H2009

Disse eu no meu coração: Ora vem, eu te provarei com alegria, atenta pois para o bem; porém eis que tambem isto era vaidade.

לְשׂוֹךְ	אָמַרְתִּי	מְהוֹלָל	וּלְשִׂמְחָה	מֵה-	זֶה	עֹשֶׂה:	2
Ao-riso	disse	é-louco	e-à-alegria	o-que	isso	faz	
H7814	H0559		H8057	H4100	H2090		

Ao riso disse: Estás doido; e á alegria: De que serve esta?

תָּרַתִּי	בְּלִבִּי	לְמִשׁוֹךְ	בֵּינִי	אֶת-	בְּשָׂרִי	וּלְבִי	3
Busquei	em-coração-meu	para-atrair	com-o-vinho	(a)	carne-minha	e-coração-meu	
H8446		H4900	H3196	H0853	H1320		

נִהַג	בְּחָכְמָה	וּלְאַחֲזוֹ	בְּסִכְלוֹת	עַד	אֲשֶׁר-	אֲרָאָה	אֵי-	זֶה
guiando	com-sabedoria	e-para-agarrar	em-insensatez	até	que	eu-visse	qual	isso
	H2451	H0270		H5704		H7200	H0335	H2088

טוֹב	לְבָנֵי	הָאָדָם	אֲשֶׁר	יַעֲשׂוּ	תַּחַת	הַשָּׁמַיִם	מִסְפָּר
é-bom	para-os-filhos-de	o-homem	que	eles-façam	debaixo-de	os-céus	o-número-de
		H0120			H8478	H8064	H4557

יָמֵי	חַיֵּיהֶם:
os-dias-de	vidas-deles
H3117	

Busquei no meu coração como me daria ao vinho (regendo porém o meu coração com sabedoria), e como reteria a loucura, até vêr o que seria melhor que os filhos dos homens fizessem debaixo do céu, durante o numero dos dias de sua vida.

הִגְדַּלְתִּי	מַעֲשֵׂי	בְּנִיתִי	לִי	בָתִּים	נִטְעַתִּי	לִי	כַרְמִים:	4
Engrandeci	obras-minhas	construí	para-mim	casas	plantei	para-mim	vinhas	
H1431	H4639	H1129			H5193		H3754	

Fiz para mim obras magnificas: edifiquei para mim casas: plantei para mim vinhas.

עָשִׂיתִי	לִי	גַּנּוֹת	וּפְרָדִים	וְנִטְעַתִּי	בָּהֶם	עֵץ	כָּל-	פְּרִי:	5
Fiz	para-mim	jardins	e-pomares	e-plantei	neles	árvore-de	todo	fruto	
		H1593	H6508	H5193		H6086	H3605	H6529	

Fiz para mim hortas e jardins, e plantei n'elles arvores de toda a especie de fructa.

עָשִׂיתִי	לִי	בְּרִקּוֹת	מַיִם	לְהַשְׁקוֹת	מֵהֶם	יַעַר	צוֹמֵחַ	עֵצִים:	6
Fiz	para-mim	tanques-de	águas	para-regar	deles	o-bosque	brotando	árvores	
		H1295	H4325	H8248	H1992		H6779	H6086	

Fiz para mim tanques d'aguas, para regar com elles o bosque em que reverdeciam as arvores.

7 קָנִיתִי עֲבָדִים וְשִׁפְחוֹת וּבְנֵי-בֵית תְּהִיהָ לִּי גַם מִקְנֵה בָּקָר
 Adquiri servos e servas, e tive filhos de casa; tambem tive grande possessão de vacas e ovelhas, mais do que
 H1241 H4735 H1571 H1961 H1961 H1961 H8198 H5650 H7069

וְצֹאן הַרְבֵּה הָיָה לִּי מִכֹּל שֶׁהָיוּ אֵנְפִי לְפָנַי
 e-ovelhas muito havia para-mim mais-que-todos os-que-foram antes-de-mim
 H6440 H1961 H3605 H1961 H6629

בִּירוּשָׁלַם:
 em-Yerushalaim
 H3389

Adquiri servos e servas, e tive filhos de casa; tambem tive grande possessão de vacas e ovelhas, mais do que todos os que houve antes de mim em Jerusalem.

8 כָּנְסֵתִי לִי גַם-כֶּסֶף וְזָהָב וְהִמְדִּינֹת עָשִׂיתִי
 Ajuntei para-mim também prata e ouro e tesouro-de reis e-as-províncias fiz
 H4082 H4428 H5459 H2091 H3701 H1571 H3664

לִי שָׁרִים וְשָׂרוֹת וְתַעֲנוּגֹת בְּנֵי הָאָדָם שְׂדֵה וְשָׂדוֹת:
 para-mim cantores e-cantoras e-delícias-de os-filhos-de o-homem mulher e-mulheres
 H7891 H7891 H7891 H8588 H7891 H7705 H7705 H0120

Amontoei tambem para mim prata e ouro, e as joias de reis e das provincias; provi-me de cantores e cantoras, e das delicias dos filhos dos homens: d'instrumentos de musica, e de toda a sorte d'instrumentos.

9 וַיִּגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכֹּל שֶׁהָיָה לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם
 E-engrandeci-me e-acrescentei mais-que-todos os-que-foram antes-de-mim em-Yerushalaim
 H3389 H6440 H1961 H3605 H3254 H1431

אֵף אֲנִי חֲכָמָתִי עָמְדָה לִּי:
 também sabedoria-minha permaneceu para-mim
 H5975 H2451 H0637

E engrandeci, e aumentei mais do que todos os que houve antes de mim em Jerusalem: perseverou tambem comigo a minha sabedoria.

10 וְכֹל אֲשֶׁר שָׁאֲלוּ עֵינָי לֹא אֶצְלֵתִי מֵהֶם לֹא מְנַעַתִּי אֶת-
 E-tudo que pediram olhos-meus não retive não neguei (a)
 H0853 H4513 H3808 H1992 H0680 H3808 H7592 H3605

לְבָי מִכֹּל-שְׂמֵחָה כִּי-לְבִי שָׂמַח מִכֹּל-עֲמָלִי
 coração-meu de-toda alegria porque coração-meu de-todo alegrava-se de-todo trabalho-meu
 H8057 H3605 H8056 H3605 H5999

וְזֶה-הָיָה חֵלְקִי מִכֹּל-עֲמָלִי:
 e-isto era porção-minha de-todo trabalho-meu
 H1961 H2088 H5999 H3605

E tudo quanto desejaram os meus olhos não lh'o neguei, nem retive o meu coração d'alegria alguma; mas o meu coração se alegrou de todo o meu trabalho, e esta foi a minha porção de todo o meu trabalho.

11 וּפְנִיתִי אֲנִי בְּכָל-מַעֲשֵׂי מַעֲשֵׂי יָדַי וּבְעֵמָל
 E-voltei-me eu em-todas obras-minhas que-fizeram mãos-minhas e-no-trabalho
 H5999 H3027 H4639 H3605 H0589 H6437

שְׂעֵמְלָתִי לַעֲשׂוֹת וְהֵנָּה הַכֹּל הָיָה לִּי וְאֵין רוּחַ וְרַעוּת הַבָּל
 que-trabalhei para-fazer e-eis o-tudo é- vaidade o-tudo proveito e-não-há espírito e-aflicção-de é-vaidade
 H3504 H0369 H7307 H7469 H1892 H3605 H2009 H5998

תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
 abaixo-de o-sol
 H8121 H8478

E olhei eu para todas as obras que fizeram as minhas mãos, como também para o trabalho que eu, trabalhando, tinha feito, e eis que tudo era vaidade e aflicção d'espirito, e que proveito nenhum havia debaixo do sol.

הָאָדָם	מִנָּה	וְכִי	וְסִכְלוֹת	וְהוֹלָלוֹת	חֲכָמָה	לְרֹאוֹת	אֲנִי	וּפְנִיתִי	12
é-o-homem	o-que	porque	e-insensatez	e-loucura	sabedoria	para-ver	eu	E-voltei-me	
H0120	H4100			H1947	H2451	H7200	H0589	H6437	
			עָשׂוּהוּ:	כָּבֵר	אֲשֶׁר-	אֵת	הַמֶּלֶךְ	אַחֲרַי	שְׂבִיבֹא
			fizeram	já	que	(a)	o-rei	depois-de	que-virá
				H3528		H0853	H4428		H0935

Então passei á contemplação da sabedoria, e dos desvarios, e da doidice; porque que fará o homem que seguir ao rei? o que outros já fizeram;

כִּי־תָרוֹן	הַסִּכְלוֹת	מִן-	לְחֲכָמָה	וְתָרוֹן	שֵׁשׁ	אֲנִי	וְרֹאִיתִי	13
como-vantagem	a-insensatez	mais-que	para-a-sabedoria	proveito	que-há	eu	E-vi	
H3504			H2451	H3504	H3426	H0589	H7200	
				הַחֹשֶׁךְ:	מִן-	הָאוֹר		
				a-escuridão	mais-que	a-luz		
				H2822		H0216		

Então vi eu que a sabedoria é mais excelente do que a estulticia, quanto a luz é mais excelente do que as trevas.

אֲנִי	גַם-	וַיֵּדַעְתִּי	הוֹלֵךְ	בְּחֹשֶׁךְ	וְהַכְסִיל	בְּרֹאשׁוֹ	עֵינָיו	הַחֲכָם	14
eu	também	e-soube	anda	na-escuridão	e-o-tolo	na-cabeça-sua	olhos-seus	O-sábio	
H0589	H1571	H3045	H1980	H2822	H3684			H2450	
				כָּלֵם:	אֵת-	יִקְרָה	אַחַד	שְׂמִיקְרָה	
				todos-eles	(a)	acontece	um	que-destino	
				H3605	H0853		H0259	H4745	

Os olhos do sabio estão na sua cabeça, mas o louco anda em trevas: também então entendi eu que o mesmo sucesso lhes succede a todos.

יִקְרָנִי	אֲנִי	גַם-	הַכְסִיל	כְּמִקְרָה	בְּלִבִּי	אֲנִי	וְאָמַרְתִּי	15
me-acontecerá	eu	também	o-tolo	como-destino-de	em-coração-meu	eu	E-disse	
	H0589	H1571	H3684	H4745		H0589	H0559	
זֶה	שְׁנַם-	בְּלִבִּי	וַדְּבַרְתִּי	יֹתֵר	אֲז	אֲנִי	חֲכָמְתִּי	וְלָמָּה
isso	que-também	em-coração-meu	e-falei	mais	então	eu	me-tornei-sábio	e-por-que
H2088	H1571		H1696	H3148		H0589	H2449	H4100
								הַבָּל:
								é-vaidade
								H1892

Pelo que eu disse no meu coração: Como succeder ao tolo, assim me succederá a mim; porque pois então busquei eu mais a sabedoria? Então disse no meu coração que também isto era vaidade.

הַיָּמִים	בְּשֹׁכְבִי	לְעוֹלָם	הַכְסִיל	עִם-	לְחֲכָם	זְכוֹרֹן	אֵין	כִּי	16
os-dias	pois-já	para-sempre	o-tolo	com	para-o-sábio	lembrança	não-há	Porque	
H3117	H3528	H5769	H3684		H2450	H2146	H0369		
		הַכְסִיל:	עִם-	הַחֲכָם	יָמוֹת	וְאֵיךְ	נִשְׁכָּח	הַכֹּל	הַבָּאִים
		o-tolo	com	o-sábio	morre	e-como	é-esquecido	o-tudo	vindouros
		H3684		H2450	H4191		H7911	H3605	H0935

Porque nunca haverá mais lembrança do sabio do que do tolo; porquanto de tudo quanto agora ha nos dias futuros total esquecimento haverá. E como morre o sabio? assim como o tolo.

17 וְשָׂאתִי אֶת־ תַּחֲיִים כִּי רַע עָלַי הַמַּעֲשֵׂה שְׁנַעֲשָׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ
 E-odiei (a) a-vida porque é-má sobre-mim a-opra que-é-feita debaixo-de o-sol
[H8130](#) [H0853](#) [H8121](#) [H4639](#) [H8478](#)

כִּי־ תִּכְלָל הַבָּל וְרַעוֹת רִוַח:
 porque o-tudo é- vaidade e-aflição-de espírito
[H3605](#) [H1892](#) [H7469](#) [H7307](#)

Pelo que aborreci esta vida, porque a obra que se faz debaixo do sol me parece má; porque tudo é vaidade e aflicção d'espírito.

18 וְשָׂאתִי אֲנִי אֶת־ כָּל־ עֲמָלִי שְׂאֵנִי עֵמָל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ
 E-odiei eu (a) todo trabalho que-eu trabalho debaixo-de o-sol
[H8130](#) [H0589](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5999](#) [H0589](#) [H8478](#) [H8121](#)

שְׂאֵנִי־נָנוּ לְאָדָם שִׁיְהִי אַחֲרָי:
 que-deixarei para-o-homem que-será depois-de-mim
[H3240](#) [H0120](#) [H1961](#)

Tambem eu aborreci todo o meu trabalho, em que eu trabalhei debaixo do sol, visto que eu havia de deixal-o ao homem que viesse depois de mim.

19 וּמִי יוֹדֵעַ הַחֲכָם יִהְיֶה אֹו סָכָל וַיִּשְׁלֹט בְּכָל־ עֲמָלִי
 E-quem sabe o-sábio será ou tolo e-governará em-todo trabalho-meu
[H4310](#) [H3045](#) [H2450](#) [H1961](#) [H5530](#) [H7980](#) [H3605](#) [H5999](#)

שְׁעַמְלָתִי וְשַׁחֲכַמְתִּי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ נִם־ זֶה הַבָּל:
 que-trabalhei e-que-tornei-sábio debaixo-de o-sol também isso é- vaidade
[H5998](#) [H2449](#) [H8478](#) [H8121](#) [H1571](#) [H2088](#) [H1892](#)

Porque quem sabe se será sabio ou tolo? todavia se assenhoreará sobre todo o meu trabalho em que trabalhei, e em que me houve sabiamente debaixo do sol; tambem isto é vaidade.

20 וּסְבוֹתַי אֲנִי לִיאֵשׁ אֶת־ לְבַי עַל כָּל־ הָעֵמָל שְׁעַמְלָתִי
 E-voltei eu para-desesperar (a) sobre coração-meu todo o-trabalho que-trabalhei
[H5437](#) [H0589](#) [H2976](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5999](#) [H5998](#)

תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:
 debaixo-de o-sol
[H8478](#) [H8121](#)

Pelo que eu me appliquei a fazer que o meu coração perdesse a esperança de todo o trabalho, em que trabalhei debaixo do sol.

21 כִּי־ יֵשׁ אָדָם וְשַׁעֲמָלוֹ בְּחָכְמָה וּבְדַעַת
 Porque há homem que-trabalho-seu com-sabedoria e-com-conhecimento
[H3426](#) [H0120](#) [H5999](#) [H2451](#) [H1847](#)

וּבְכַשְׂרוֹן וְלֹאֲדָם שָׁלָא עֵמָל־ בּוֹ יִתְּנֶנּוּ חֵלְקֹוּ נִם־ זֶה
 e-com-habilidade e-a-homem que-não trabalhou nele dará porção-sua também isso
[H3788](#) [H0120](#) [H3808](#) [H5998](#) [H5414](#) [H1571](#) [H2088](#)

הַבָּל וְרַעָה רַבָּה:
 é- vaidade e-mal grande
[H1892](#)

Porque ha homem que trabalha com sabedoria, e sciencia, e destreza; todavia deixará o seu trabalho, como porção sua, a um homem que não trabalhou n'elle: tambem isto é vaidade e grande enfado.

לִבּוֹ	וּבְרֵעִיוֹן	עֲמָלוֹ	בְּכֹל-	לְאָדָם	הֲיָהּ	מָה-	כִּי	22
coração-seu	e-na-aflição-de	trabalho-seu	em-todo	para-o-homem	há	o-que	Porque	
	H7475	H5999	H3605	H0120		H4100		
				הַשֶּׁמֶשׁ:	תַּחַת	עֲמַל	שְׂהוּא	
				o-sol	debaixo-de	trabalha	que-ele	
				H8121	H8478		H1931	

Porque, que mais tem o homem de todo o seu trabalho, e fadiga do seu coração, em que elle anda trabalhando debaixo do sol?

לֹא-	בַלַּיְלָה	גַּם-	עִנְיוֹנוֹ	וְכַעֲסֹ	מִכְּאֲבִים	יָמָיו	כָּל-	כִּי	23
não	na-noite	também	ocupação-sua	e-desgosto	são-dores	dias-seus	todos	Porque	
H3808	H3915	H1571	H6045		H4341	H3117	H3605		
				הוּא:	הַבָּל	זֶה	גַּם-	לִבּוֹ	שָׁכַב
				é	é- vaidade	isso	também	coração-seu	descansa
				H1931	H1892	H2088	H1571		H7901

Porque todos os seus dias são dôres, e a sua occupação é vexação; até de noite não descansa o seu coração: tambem isto é vaidade.

טוֹב	נַפְשׁוֹ	אֶת-	וְהִרְאָה	וְשָׂתָה	שִׂיאֲכֹל	בְּאָדָם	טוֹב	אֵינֹ-	24
bem	alma-sua	(a)	e-faça-ver	e-beba	que-coma	para-o-homem	bem	Não-há	
	H5315	H0853	H7200	H8354	H0398	H0120		H0369	
	הֵיא:	הָאֱלֹהִים	מִיַּד	כִּי	אֲנִי	רָאִיתִי	זֶה	גַּם-	בְּעֲמָלוֹ
	é	o-Elohim	da-mão-de	que	eu	vi	isso	também	em-trabalho-seu
	H1931	H0430	H3027		H0589	H7200	H2090	H1571	H5999

Não é pois bom para o homem que coma e beba, e que faça gozar a sua alma do bem do seu trabalho? tambem eu vi que isto vem da mão de Deus.

	מִמֵּנִי:	חוּץ	יְהוֹשׁ	וּמִי	יֵאכֹל	מִי	כִּי	25
	de-mim	afora	terá-prazer	e-quem	comerá	quem	Porque	
		H2351		H4310	H0398	H4310		

(Porque quem pode comer, ou quem o pode gozar melhor do que eu?).

וְשִׂמְחָה	וְדַעַת	חֲכָמָה	נָתַן	לְפָנָיו	שְׂטוֹב	לְאָדָם	כִּי	26
e-alegria	e-conhecimento	sabedoria	dá	diante-dele	que-é-bom	ao-homem	Porque	
H8057	H1847	H2451	H5414	H6440		H0120		
לְפָנָי	לְטוֹב	לְתַת	וּלְכַנּוֹס	לְאַסּוֹף	עֲנִין	נָתַן	וּלְחוֹטֵא	
diante-de	ao-bom	para-dar	e-para-recolher	para-ajuntar	ocupação	dá	e-ao-peccador	
H6440		H5414	H3664	H0622	H6045	H5414	H2398	
			רוּחַ:	וְרַעוּת	הַבָּל	זֶה	גַּם-	הָאֱלֹהִים
			espírito	e-aflicção-de	é- vaidade	isso	também	o-Elohim
			H7307	H7469	H1892	H2088	H1571	H0430

Porque ao homem que é bom diante d'elle dá Deus sabedoria e conhecimento e alegria, porém ao peccador dá trabalho, para que elle ajunte, e amontoe, para o dar ao bom perante a sua face. Tambem isto é vaidade e afflicção d'espírito.